

作品評論

曾作振 | 評論

原住民文學作家

評26 Yutas Tngryaw
【小叔公鄧料】

biru qani hya ga,zyuwaw na sraral qu nyuw nya sbiru qanihya, nanu yasa qu musa skita squ zyuwaw na nyux nya spnqzyu qani smpung knita maku kung hya ga, yaaqu kay na kkayal naha qu ‘nblayqun maku mita, ru yaqu kkayal nya qutux qutux kay, ini ga cyuw mtkari ini ga hzyuci qu kkayal nya. sawn maha blaq na pinqzyuwan hya ga, skita squ mutuw baq maras sa inlungan nqu squliq ka lmpuw sa bnrwan naha, ru qinbbaqan naha miru sa baq balay muluw sa kkhzyuci na kay, ru mutuw thuzyay maras sa inlungan na squliq. thuzyay balay maha qasa lga, yasa qu sawn maha baq balay miru sa pinqzyu zayzyuwaw.

這是一篇短篇小說，所以不得不以故事的情節來做評論。本人向來主張對泰雅族語的構詞與詞彙的正確性比較講究。一則故事之所以會感動人，是從故事中語言表達的情感所流露的情境，以及他在對話中巧妙的左右讀者的情感，影響閱讀者的情緒。能夠達到這樣，就是好的作品。

Skita squ mniru biru qani ga, inibalay pzyang baq kay na Tayal, ungat balay qbaqan smhzyu bnruwan nya qani.

作者族語的能力老實說實在不好，很難從作者的族語文筆中做出修正的動作。

skahul sa musa thuzyay maras sa inlungan squliq qu pincbaq nya sa Tayal mita ga, aki balay balaq balay na pinqzyuwan qani hya, qnhriqun maku balay hya ga, wal yaqih sa ini pintayhuk qu kinbbaqan nya kmayal kay na Tayal, nanu yasa qu ini nya baqiy smpung qu kinblayqan na pinqzyuwan zyuwaw qani la.

對於文章的文學性，這應該是是一篇非常好的小說題材，可惜的是壞在他在族語的程度不是很足夠，因此無法完全掌控故事中的悽美。

Taqu minkahul sa ln-nlung nanak na tunux nya kbalay sa pinqzyuwan nya qani ga,aki balay baq mrmaras sa inlungan na squliq ka lmpuw sa biru qani, ru aki balay pzyang balay blaq na qutux biru na pinqzyuwan qani hya. skahul sa binzyuagan nya sa biru na pinqzyuwan qani mita ga,cingay kin wayal nya syan balay inlungan qu zyuwaw qani.nanak su balay wayal nhriq sa kkayal kay Tayal nqu mniru sa biru qani ka ini balay pntayhuk, ungat qbaqan rmaw hya qani la.

這一篇故事情節的創意性如果從中文的表述來說，絕對會是非常能帶動讀者的情緒，也必然會是極佳的作品。針對題材的選擇來看，作者是非常的用心，可惜的是作者本身在族語的能力上實在欠佳，因此實在沒有辦法可以幫助。